

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 132:8

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                          | Treść                                                                                          |
|----------|---------------------|--------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny          | Powstań, JAHWE,* (i wyrusz) do miejsca Twego odpoczynku – Ty i arka Twojej mocy! <sup>1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki         | Wyrusz, JAHWE, do miejsca swego odpoczynku — Ty i arka Twojej mocy!                            |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Powstań, JAHWE, i <i>wejdź</i> do miejsca twego odpoczynku, ty i arka twojej mocy.             |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                 | Powstańże Panie! a wnijdź do odpocznienia twego, ty, i skrzynia możności twojej.               |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka            | Powstań, JAHWE, do odpoczynienia twego, ty i skrzynia poświęcenia twego.                       |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia             | Wyrusz, o Panie, na miejsce Twego odpocznienia, Ty i Twoja arka pełna chwały!                  |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska              | Wyrusz, Panie, na miejsce odpocznienia twego, Ty i arka twej mocy!                             |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna             | Powstań i udaj się, JAHWE, na miejsce swego spoczynku, Ty i arka Twojej mocy.                  |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów               | Wyrusz, JAHWE, na miejsce Twego odpoczynku wraz z arką Twojej potęgi!                          |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska               | Wyrusz, o Jahwe, do miejsca Twego spoczynku, Ty i Arka Twojej potęgi!                          |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska            | Zstąp WIEKUISTY do miejsca Twojego spoczynku, Ty i Arka Twojego Majestatu.                     |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata         | Racz powstać, JAHWE, do swego miejsca odpoczynku, ty i Arka twej siły.                         |

<sup>1)</sup> <x>40 10:35</x>; <x>140 6:41</x>; <x>230 68:2</x>